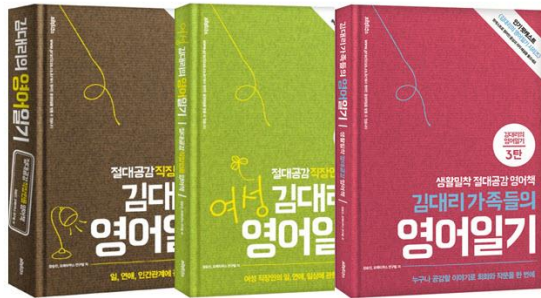


함께 쓰는 영어 일기 22

<광고>



# In Day-to-Day Use

누구나 공감할 내용으로 학습 효과 Up

팟캐스트로 들으면서 학습 효과 Up

연주자에게 악보를 외우는 일은 참으로 고민스럽다. 악보를 외우면 연주 중에 악보를 보지 않아도 되므로 자연스럽게 음악에 더 집중하게 되지만, 한편으로는 제대로 외운 걸까 하는 걱정이 연주에 방해가 되기도 한다. 가끔 어떻게 그렇게 많은 악보를 외우냐는 질문을 받는다. 1시간 넘게 나 혼자 이끌고 가는 독주회 때 더욱 그렇고, 오케스트라와 협연을 한 경우에도 긴 곡이라면 그런 질문을 받는다. 나는 악보를 외운다기 보다 자연스럽게 몸에 배도록 익히는 편이다. 그렇다. 몸에 '익힌다'는 표현이 좋겠다. 의식하지 않아도 자동으로 몸이 반응할 정도로 악보를 익히지 않으면 무대에 올라갈 수 없다. 사실 음악은 언어와도 같아서 논리가 있다. 일부러 진행을 비틀어 놓은 현대음악이 아니라면, 우리가 듣는 대부분의 듣기 좋고 익숙한 음악에는 예상할 수 있는 논리가 있다. 확률 게임이라고 할 수 있을 정도로 화음의 진행이 어느 정도 정해져 있다. 그렇기 때문에 악보는 그 논리를 따라 눈으로만이 아니라 귀로 들어서 외울 수 있다. 프로 기사들이 바둑을 복기하는 것과 비슷하다. 음악가들은 악보를 개개의 음표로서가 아니라 화음 진행이나 음계의 덩어리로 받아들이는 것이다. 그렇지만, 여전히 악보 외우기란 쉬운 일이 아니다.

Memorizing a music score is not an easy thing for a musician. When it's stuck in your head, you're able to concentrate more on the music itself when you play, since you don't have to look at any sheets. On the other hand, it's possible to memorize wrong notes, which can interrupt you when you play. People often ask me how I can keep it all in my brain. I get that question a lot with solo recitals, where I'm in charge for over an hour. When I play with orchestras, I also get asked if the repertoire is too long for me. I try to absorb the score rather than just memorize it. "Absorb" is the right word. You can't be on stage unless the music has filled you to the extent that your body responds to it automatically. Actually, music has its own logic, quite similarly to language. Other than contemporary pieces that intentionally use irregular chord progressions, most of the music we're familiar with and love to listen to contains predictable logic. Just like a game of probability, there are predetermined sets of chord progressions. It's through this logic that I'm able to follow along and memorize by ear, without having to read the score. That's very similar to what professional go players do when they memorize in reverse the moves they made on the board. Musicians accept the music not as a combination of individual notes but as big chunks of chord progressions and scales. Even so, memorizing it all is still by no means an easy task.

연주자에게 악보를 외우는 일은 참으로 고민스럽다.

Memorizing a music score is not an easy thing for a musician.

악보를 외우면 연주 중에 악보를 보지 않아도 되므로 자연스럽게 음악에 더 집중하게 되지만, 한편으로는 제대로 외운 걸까 하는 걱정이 연주에 방해가 되기도 한다.

When it's stuck in your head, you're able to concentrate more on the music itself when you play, since you don't have to look at any sheets. On the other hand, it's possible to memorize wrong notes, which can interrupt you when you play.

가끔 어떻게 그렇게 많은 악보를 외우냐는 질문을 받는다.

People often ask me how I can keep it all in my brain.

1시간 넘게 나 혼자 이끌고 가는 독주회 때 더욱 그렇고, 오케스트라와 협연을 한 경우에도 긴 곡이라면 그런 질문을 받는다.

I get that question a lot with solo recitals, where I'm in charge for over an hour. When I play with orchestras, I also get asked if the repertoire is too long for me.

나는 악보를 외운다기 보다 자연스레 몸에 배도록 익히는 편이다.

I try to absorb the score rather than just memorize it.

그렇다. 몸에 '익힌다'는 표현이 좋겠다.

"Absorb" is the right word.

의식하지 않아도 자동으로 몸이 반응할 정도로 악보를 익히지 않으면 무대에 올라갈 수 없다.

You can't be on stage unless the music has filled you to the extent that your body responds to it automatically.

사실 음악은 언어와도 같아서 논리가 있다.

Actually, music has its own logic, quite similarly to language.

일부러 진행을 비틀어 놓은 현대음악이 아니라면, 우리가 듣는 대부분의 듣기 좋고 익숙한 음악에는 예상할 수 있는 논리가 있다.

Other than contemporary pieces that intentionally use irregular chord progressions, most of the music we're familiar with and love to listen to contains predictable logic.

확률 게임이라고 할 수 있을 정도로 화음의 진행이 어느 정도 정해져 있다.

Just like a game of probability, there are predetermined sets of chord progressions.

그렇기 때문에 악보는 그 논리를 따라 눈으로만이 아니라 귀로 들어서 외울 수 있다.

It's through this logic that I'm able to follow along and memorize by ear, without having to read the score.

프로 기사들이 바둑을 복기하는 것과 비슷하다.

That's very similar to what professional go players do when they memorize in reverse the moves they made on the board.

음악가들은 악보를 개개의 음표로서가 아니라 화음 진행이나 음계의 덩어리로 받아들이는 것이다.

Musicians accept the music not as a combination of individual notes but as big chunks of chord progressions and scales.

그렇지만, 여전히 악보 외우기란 쉬운 일이 아니다.

Even so, memorizing it all is still by no means an easy task.